

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ: Ἐπι τῆς ὁδοῦ Σταδίου, ἀριθ. 32.

ΕΣΤΙΑ

ΥΠΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ
ΕΤΟΣ ΙΒ' — ΑΡΙΘ. 598

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΤΑ ΔΥΟ ΑΔΕΛΦΙΑ, διήγημα, ὑπὸ **Α. Βικέλα**.
Ο ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ ΓΟΥΔΑΙΣΜΟΣ.
Ο ΕΜΠΡΗΤΗΣ. μυθιστορία ἠλ. Βερτέ.— Με-
τάφρασις **Α. Η.**
Η ΓΡΑΜΜΑΤΟΦΟΡΟΣ ΠΕΡΙΣΤΕΡΑ
ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ.
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

ΕΠΙΣΤΗΜΗ, ΚΑΛΙΤΕΧΝΙΑ

Ἐν τῷ ἐν Παρισίοις γνωστῷ *Συλλόγῳ τοῦ Σαιν—Σι-
μὸν* ἀνεγνωσέτο ἐπ' ἐσχάτων ὁ μαρκήσιος de Queux de
Saint-Hilaire μετάφρασιν λίαν ἐπισημηθεύσαν τοῦ ἐν τῇ
Ἑστία τοῦ πρώτου δημοσιευθέντος διηγήματος τοῦ κ. Δ. Βι-
κέλα «*Ἡ ἄσχημη ἀδελφή*». Ὁ λόγιος καὶ φιλέλλην μαρκή-
σιος ἔχει μεταφράσῃ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ τὰ ἄλ-
λια τοῦ αὐτοῦ συγγραφῆως διηγήματα, ἅτινα ἐδημοσιεύθη-
σαν ἐν τῇ Ἑστίᾳ, πάντα δ' ὁμοῦ θά ἀποτελέσωσιν ἓνα
τόμον προσεχῶς ἐκδοθῆσόμενον τύποις Διδότου.

Τὸ ἐν Λονδίῳ Πανεπιστήμιον ἀπεφάσισε νὰ πανηγυ-
ρίσῃ τὴν κατὰ τὸ ἐνεστώδες ἔτος συμπληρουμένην πενηκον-
ταετηρίδα τῆς συστάσεως αὐτοῦ δι' ἰδρύσεως ἀνδριάντος τῆς
Βασιλείας ἐν τοῖς προπυλαίοις τοῦ διδασκηρίου. Τὸ Πανε-
πιστήμιον τοῦτο συνστάθη ἐν ἔτει 1837, ὅπως ἐν αὐτῷ
ἐτετάζοντο αἱ τῶν περὶ τὴν πραιτέουσαν ἐκπαιδευτηρίων
καθηλαί. Ἐκτεσε δὲ προσετέθησαν εἰς αὐτὸ τὸ Πανεπιστη-
μιακὸν κολλέγιον (University College) μετὰ δύο σχολῶν
(φιλοσοφικῆς μετὰ τῆς νομικῆς καὶ τῆς ἱατρικῆς), τὸ ἐκκλη-
σιαστικὸν Βασιλικὸν κολλέγιον (Kings College) καὶ τὸ Νέ-
ον κολλέγιον (New College).

Ἐν Ἑλισσαφόρῃ ἐδιδάχθη τὸ πρῶτον φινικῶν μελό-
δραμα, ἐπιγραφόμενον *Λορελάβ*, καὶ ὑπέθεσις ἔχον τὸν γνω-
στὸν γερμανικὸν μῦθον τῆς Σειρήνης τοῦ Ρήνου. Ἐμελοποίησεν
αὐτὸ ὁ ὑπερβόδημον καὶ οὐτὴς καθηγητῆς Φρειδερίκος Πάκιους.

Προσεχῶς ἐκδίδεται ἐν Ἰένῃ «*Ἱστορία τῆς καταλύ-
σεως τῆς ἑλληνικῆς καὶ ρωμαϊκῆς θρησκείας*» ὑπὸ τοῦ κα-
θηγητοῦ τῆς θεολογίας ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ τοῦ Graifswald
Βικτωρος Σούλσε. Ἐν τῷ πρώτῳ τόμῳ ἐπιστορεῖ ὁ συγγρα-
φεὺς τὸν μέγαν καὶ δεινὸν ἀγῶνα τῆς χριστιανικῆς πολι-
τείας καὶ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὴν ἑλληνικὴν καὶ τὴν ρω-
μαϊκὴν θρησκείαν ἀπὸ τῶν ἀρχῶν αὐτοῦ ἐπὶ Κωνσταντινῶν
τοῦ μεγάλου μέχρι τῆς λήξεως αὐτοῦ ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ
Ίουστινιανού. Ὁ δεύτερος τόμος θά ἐξιστορῇ τὰς τύχας τῆς
ἀρχαίας θρησκείας ἐν ταῖς διαφόροις χώραις τοῦ μεγάλου
Ρωμαίου κράτους.

Τὸ τεύχος τῆς ἐν Λονδίῳ ἐκδιδόμενης *Κλασσικῆς*
Ἐπιθεωρήσεως (The Classical Review) τοῦ μηνὸς Ἰου-
λίου περιέχει πλὴν ἄλλων καὶ τὰς ἐπομένας περὶ τῆς ἑλληνικῆς
φιλολογίας πραγματευόμενης διατριβάς: «*Ἀριστοφάνεια*, ὑπὸ
R.V. Tyrell. Περὶ τινῶν σχολικῶν ἐκδόσεων ἀρχαίων ἑλληνι-
κῶν δραμάτων, ὑπὸ A. W. Verrall. Περὶ τῆς ἐν Βιέννῃ
ἐκδιδόμενης συλλογῆς ἐκκλησιαστικῶν συγγραμμάτων, ὑπὸ W.
Sunday. Περὶ τῆς παλαιογραφίας ἐν Γαλλίᾳ, ὑπὸ E.
Maunde Thompson. Περὶ τῆς ἀγγλικῆς μεταφράσεως τοῦ
πρῶτου δημοσίου οικονομίου τῶν Ἀθηναίων συγγράμματος τοῦ
Boeckh, ὑπὸ L. C. Purser κλπ.

Ἐν τῇ περὶ τῆς καταστάσεως τῆς συγχρόνου Ἑλλάδος

μακρὰ μελέτῃ, ἣν ἐδημοσίευσεν ἐσχάτως ὁ κ. Βυρνόφ, πρῶτον διευθυντῆς τῆς ἐνταῦθα Γαλλικῆς Σχολῆς, εἰς συνεχῆ τεύχη τῆς Ἐπιθεωρήσεως τῶν *Δύο Κόσμων*, γράφει σὶνα καὶ περὶ τύπου «*Ἀνοίξατε ἐν οἰονδήποτε σπουδαίον βιβλίον, οἷον τὴν ἑλληνικὴν ἱστορίαν τοῦ κ. Παπαρρηγοπού-
λου, ἢ ἐφημερίδα τινά, ὡς τὴν Ἀκρόπολιν, τὴν Παλιγ-
γορεσίαν, τὴν Ἑστίαν*, καὶ θά ἴδητε ὅτι, πλὴν λέξεων καὶ ἀσχημάντων τινῶν διαφορῶν, τὰ ἄρθρα αὐτῶν εἰσι γεγραμ-
μένα εἰς ἀρχαίαν γλῶσσαν, δι' ὕλικου ἀρχαίου, γαλλικὸν φέροντος ἔθνος. Περὶ τοῦ Ρωμιοῦ δὲ τῆς δημοφιλοῦς ἐμμέτρως ἐφημερίδος γράφει ὁ ἀρθρογράφος εἰδικῶς: Δι' Ἀ-
θῆναι παρεχούσιν ἴσως μοναδικὸν ἐν τῷ κόσμῳ, διὰ τὸ ἀ-
σύνηθες αὐτοῦ, παράδειγμα μεταξὺ τῶν ἐν τῇ πόλει ἐκδι-
δομένων ἐφημερίδων ὑπάρχει τις γραφομένη ἐξ ὁλοκλήρου ἐμμέτρως. Οὐχὶ μόνον τὰ ἄρθρα αὐτῆς, ἀλλὰ καὶ αἱ εἰδήσεις, αἱ ἀγγελίαι, ἢ ἡμερομηνία καὶ ἢ ἐπιγραφή αὐτῆς εἰσι γε-
γραμμένα εἰς στίχους δεκαπεντασυλλάβους ἐν δημῶδι γλώσσῃ ἐπιγράφεται ὁ Ρωμιός, καὶ δὲν εἶνε μὲν λίαν ποιητικῆ, ἀλλ' εἶνε διασκευαστικώτατη.»

Ἐν Παρισίοις ἀπετεφρώθη κατ' αὐτὰς ἐν ὥρᾳ πα-
ραστάσεως τὸ μέγα θέατρον τοῦ *Κοιμητοῦ Μελοδράματος*, κατὰ δὲ τὴν πυρκαϊάν ἐβρον οἰκτρὸν θάνατον πολλὰ θύματα. Ἐκ τοῦ θλιβεροῦ τούτου συμβάντος λαμβάνουσαι τὸ ἐνδοσι-
μον αἱ γαλλικαὶ ἐφημερίδες δημοσιεύουσι λυπηροτάτην στα-
τιστικὴν περὶ τῶν ἐν θεάτροις πυρκαϊῶν, ἐξ ἧς συνάγεται ὅτι οὐδὲν ἐκ τῶν πρὸ αἰῶνος ἀνεγερθέντων θεάτρων διεσώθη
μέχρις ἡμῶν, ἀλλὰ πάντα ἐπυρπολήθησαν. Οὕτως ἐπυρπο-
λήθησαν ἀπὸ τοῦ 1750 μέχρι τοῦ 1760 θέατρα τέσσαρα, ἀπὸ
τοῦ 1760—1770 θέατρα 8, ἀπὸ τοῦ 1770—1780 11, ἀπὸ
τοῦ 1780—1790 13, ἀπὸ τοῦ 1790—1800 15, ἀπὸ
τοῦ 1800—1810 17, ἀπὸ τοῦ 1810—1820 18, ἀπὸ τοῦ
1820—1830 32, ἀπὸ τοῦ 1830—1840 30, ἀπὸ τοῦ 1840—
1850 54, ἀπὸ τοῦ 1850—1860 76, ἀπὸ τοῦ 1860—1870
103, ἀπὸ τοῦ 1870—1880 169, καὶ ἀπὸ τοῦ 1880—1885
174, ἧτοι ἐνόησεν διαστήματος ἑκατὸν τριάντων πέντε ἐκῶν
ἐπυρπολήθησαν ἐν ὅλῳ 724 θέατρα. Κατὰ τὰς καταστροφὰς
ταύτας τὰ θύματα ἀριθμοῦνται εἰς 6573 ἄνθρωποι. Δεινότεραι
δὲ καὶ σημαντικώτεραι ὑπῆρξαν αἱ καταστροφαι τοῦ θεάτρον
τῆς αὐστριακῆς πόλεως Καποδίστρια, τῷ 1794, καθ' ἣν ἀπω-
λέσθησαν 1000 ἄνθρωποι, ἢ τοῦ τῆς Περτρονπόλεως, ἐν ἔτει
1836, καθ' ἣν ἐκίχθησαν 800, ἢ τοῦ τῆς Κωνσταντίας, ἢ φοβε-
ρωτέρα πασῶν, καθ' ἣν ἀπωλέσθησαν 1670, ἢ ἐν ἔτει 1871
τοῦ θεάτρον τῆς Τιέντσιν καθ' ἣν ἀπωλέσθησαν 600 καὶ ἢ
τοῦ τῆς Βιέννης θεάτρον τοῦ Ringstrasse πρὸ τινῶν ἐτῶν
καθ' ἣν ἐκίχθησαν ὑπὲρ τοὺς 400.

Εἰς ἐπισφράγιον τῶν ἐσοτῶν τῆς πενηκονταετηρίδος
τοῦ Πανεπιστημίου ἐδιδάχθη τὸ παρελθὸν *Σάββατον* ἐν τῷ
θεάτρον τῶν Ὀλυμπίων ὑπὸ ποιητῶν αὐτοῦ ὁ *Θιδίπους*
Τύραννος τοῦ Σοφοκλέους, κατὰ μετάφρασιν τοῦ κ. Ἀγ-
γέλου Βλάχου. Τὸ θέατρον ἦν μεστὸν πλήθους, ἐν ᾧ διεκρί-
ναντο ἡ βασιλικὴ οἰκογένεια, οἱ ὑπουργοὶ καὶ τὸ διπλωμα-
τικὸν σῶμα. Ἡ διδασκαλία τοῦ δράματος ἐγένετο ἀνευ
διακιμωμάτων διακρίσεως περὶ τὰς δύο ὥρας, καθ' ὅλον δὲ
τὸ διάστημα τοῦτο τὸ ἀκρατήριον μετ' ἀδιαπτώτου προ-
συχῆς παρηκολούθει τὴν παράστασιν. Ἡ μετάφρασις τοῦ κ.
Βλάχου, κατὰ τὴν γενικὴν βιολογίαν, εἶνε ἀκριβῆς καὶ γλα-
φυροτάτη. Μὴ ἀπομακρυνθεὶς τῆς λέξεως τοῦ πρωτοτύπου,
ὁ μεταφραστῆς ἠδυνήθη νὰ δώσῃ εἰς τοὺς ἀκρατάς αὐτοῦ
ευκρινῆ ἰδέαν τῶν καλλῶν τῶν Σοφοκλείου δράματος, ἐν
ᾧ τὸ πάθος καὶ ὁ ἔλεος ἐναρμονίως συναναμίγνυνται ἐν γλώσ-
σῃ καὶ ἐνοιαίᾳ αὐτὸ τοῦτο θεσπισίαι. Τὰ χορικά τοῦ
δράματος ἐφάλησαν κατὰ τὴν μουσικὴν τοῦ Γερμανοῦ Βέλ-
λερμαν, ἧς ἡ ἐμμελὴς μεγαλοπρεπὴς μετὰ τὴν ἀκρα-
τὴν ἔνθου καὶ ἀναφρίσσοντα ἐκ συγκινήσεως εἰς τοὺς φά-
νους τῆς ἀρχαιότητος κόσμου. Οἱ διδῆξαντες τὸ δράμα
νεοί, καίτοι ἄπειροι τῆς σκηνῆς, ὑπέδουθησαν οὐχ ἥττον ἑκα-
στὸς τὸ ἑαυτοῦ πρόσωπον μετ' ἱκανῆς ἐπιτυχίας. Αἱ

κοινήν γνώμην δὲν ἀποτελεῖ ἡ γνώμη τῶν ἐπιδικούντων δημοσίας θέσεις καὶ τέλη ἴδια, τῶν ἀποζώντων ἀπὸ τῆς πολιτικῆς, διότι οὗτοι ἐκείνο τὸ εἶδος τῆς κυβερνήσεως προαιροῦνται καὶ ὑμολογοῦσιν, ἀπ' οὗ πορίζονται ὠφελεία, ἀλλὰ ἡ ὁμάς τῶν οὐδὲν μὲν ζητούντων ὑπὲρ ἑαυτῶν, ἐτοιμῶν δὲ καὶ τὰ ἴδια νὰ θυσιάσωσι χάριν τῶν δημοσίων.—κ. Δ. Α. Ληξούριον. Ἐλήφθησαν. Σὰς εὐχαριστοῦμεν.—κ. Α. Ρ. Σ. Ροστόθιον. Ὡς εὐμεθεώτεροι θεωροῦνται ἢ τοῦ Α. Χριστοδούλου, τιμωμένη φρ. 2,50 καὶ ἡ τοῦ Ζηκίου φρ. 3.—κκ. Μ. Β. Μ. Κωνσταντινούπολιν, Α. Γ. Ο. Χαλκίδα καὶ Β. Α. Κιάτον. Ἐλήφθησαν. Τὰ ζητηθέντα ἀπεστάλησαν.—κ. Ι. Α. Κωνσταντινούπολιν. Ἐπληρώθη ἡμῖν τὸ ἀντίτιμον 3 συνδρομῶν. Σὰς εὐχαριστοῦμεν διὰ τὰς εὐμενεῖς προσπαθείας εἰς ὑποστήριξιν τοῦ ἔργου.—κ. Α. Ν. Δικελί. Συνεμορφώθημεν τῇ παραγγελίᾳ σας.—κ. Κ. Π. Γαύριον. Ἐνεγράφητε. Ἄλλ' ὁ κ. Ν. Χ. ὃν ὑπεδείξατε ἡμῖν ἵνα παραδίδωμεν τὰ φυλλάδια, ἀρνεῖται νὰ δεχθῆ ταῦτα.—κ. Γ. Κ. Μυτιλήνην. Ἀπεστάλη τὸ ζητηθέν.—κ. Ν. Α. Παρισίους. Ἀπηνήσαμεν ταχυδρομικῶς. ἤρχισε δὲ καὶ ἡ ἀποστολὴ τοῦ φύλλου.—Ἀναγνώστη τῆς «Ἐστίας». Κέρκυραν. ἃ) Βεβαίως γνωρίζει τὴν γλώσσάν μας, ἀφοῦ μετέφρασεν ἐξ αὐτῆς τόσα εἰς τὴν γερμανικὴν. β') Δὲν γνωρίζομεν τί μάθημα παραδίδει. γ') Δὲν εἶνε διευθυντὴς ἀλλὰ συνεργάτης τοῦ περιοδικοῦ. δ') Aug. Boltz, Darmstadt. (Wilhelmstrasse, 10).—Ἀπετάλωφ. Ἦτο τυπογραφικὸν λάθος.

ΕΞΕΔΟΘΗΣΑΝ

ΔΙΗΓΗΜΑΤΑ
ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΒΑΛΑΒΑΝΗ

Τόμος κομψότατος, περιέχων ὀκτώ
διηγήματα

Τιμᾶται ἀντὶ δραχμῆς. Ταχυδρομ. κῶς ἀποστελλόμενος ἀντὶ 1,20.
Εὐρίσκεται ἐν τῷ Βιβλιοπωλείῳ τῆς «Ἐστίας».

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΣΟΥΡΗ

ΠΟΙΗΜΑΤΑ

ΒΙΣ ΤΟΜΟΥΣ 2.

Τιμῶνται δραχ. 5.—Ταχυδρομ. ἀποστελλόμενα
δρ 5.50.

ΕΡΡΙΚΟΥ ΑΪΝΕ

ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ ΑΓΓΕΛΟΥ ΒΛΑΧΟΥ

Τόμος κομψότατος ἐκ 10 τυπογραφικῶν φύλλων.
Τιμᾶται ἐν Ἀθήναις δραχ. 2.50, ἐν ταῖς ἐπισημαῖς
δραχ. 2.80, ἐν τῷ ἐξωτερικῷ φρ. 3.

Πωλεῖται ἐν τῷ Βιβλιοπωλείῳ τῆς «Ἐστίας».

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ «ΕΣΤΙΑΣ»

ΑΡΤΙ ΕΚΔΟΘΕΝΤΑ

Δ. ΒΙΚΕΛΑ Διηγήματα Δραχ. 2—
Γ. ΔΡΟΣΙΝΗ Διηγήματα καὶ ἀναμνήσεις » 2.—
ΙΟΥΛΙΟΥ ΒΕΡΝ Ὁ ναυαγὸς τῆς Κυνθίας
(Μετὰ φρασίς Α. Π. Κουρτίδου. Μετὰ 25 λαμ-
πρῶν εὐρωπαϊκῶν εικόνων) » 3.50

Ταχυδρομικῶς ἀποστελλόμενον ἐπιβαρύνεται ἑκατόν
μὲ λεπτὰ 20. Παραγγέλλειν περὶ ἀποστολῆς ἀπευθύ-
νονται πρὸς τὴν Διεύθυνσιν τῆς «Ἐστίας» εἰς Ἀθήνας.

ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ

29 Μαΐου 1887.

Ἄλεια τῆς Κυβερνήσεως	Τρέχουσα Τιμὴ
Τῶν 170,000,000 τῶν 5 %	Δρ. ν. 432.—
» 120,000,000 τῶν 5	» » 435.—
» 60,000,000 τῶν 6	» » 511.—
» 26,000,000 τῶν 6	» » 140.—
» 25,000,000 τῶν 9	» » 262.—
» 25,000,000 τῶν 8	» » 252.—
» 10,000,000 τῶν 6	» » 219.—
» 4,000,000 τῶν 8	» » 252.—
» 6,000,000 τῶν 6	Δρ. παλ. 87.—
Κενηματικαὶ Ὀμολ. Ἐθν. Τραπεζῆς τῶν 60,000,000 μετὰ Λαχείου φρ.	468.—

Πιστωτικὰ Καταστήματα

ΕΤΑΙΡΙΑΙ

Ἐθνικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος	Δρ. ν. 4,285.—
Γενικὴ Πιστωτικὴ Τράπεζα	» » 99.—
Τράπεζα Βιομηχανικῆς Πίστεως	» » 67.50
Προνομ. Τράπεζα Ἡπειροβοσσαλ.	» »
Ἐταιρία Μεταλλουργ. Λαυρίου	» » 100.—
Σιδηρ. Ἀθηνῶν καὶ Πειραιῶς	» » 348.—
Ἐταιρία Φωταερίου	» »

Συναλλάγματα

ΛΟΝΔΙΝΟΥ—Τραπεζικὸν Ὀψειας.	29.90
» » » Ζηην.	29.80
ΓΑΛΛΙΑΣ—Ἐθνικῆς Τραπεζῆς Ὀψειας	119.—
» » Τραπεζικὸν Ζηην.	118.—

Νομίσματα

Εἰκοσάφρακτον	23.75
Λίρα ὀθωμανικὴ	26.80

ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΠΑΛΛΗ ΚΑΙ ΚΟΤΖΙΑ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ἐκτυποῦνται ἐπισκεπτήρια στιγμαίως.
Ἐπὶ χάρτου ἀγγλικικοῦ διαφανοῦς Α' ποιότητος δραχ. 2.50
τὰ 100.
Ἐπὶ χάρτου ἀγγλικικοῦ διαφανοῦς Β' ποιότητος δραχ. 2
τὰ 100.
Κατασκευάζονται σφραγίδες ἐξ ἐλαστικοῦ παντός εἴδους.
Ἀντιπρόσωποι τῆς Société Parisienne Βιέννης, ἐκτελού-
σης ἐλατογραφικὰς εἰκόνας ἐπὶ μόνῃ τῇ ἀποστολῇ φωτο-
γραφίας.

ΚΟΙΜΗΣΟΥ

ΜΕΛΩΔΙΑ Α. ΒΕΡΟΥΤΤΗ

ΕΠΙ ΣΤΙΧΟΝ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΔΡΟΣΙΝΗ

Μουσικὴ σύνθεσις διὰ μέσην φωνήν
μετὰ συνοδίας κλειδοκνηθάλου

Τιμᾶται δραχ. 1.50.—Ταχυδρομικῶς ἀποστελλεται
ἀντὶ δραχ. 1.80

ΑΓΓΕΛΟΥ ΒΛΑΧΟΥ

ΔΥΡΙΚΑ ΠΟΙΗΜΑΤΑ. Δραχ. 4.— Μετὰ ταχυδρ. 4.50
ΛΑΜΑΡΤΙΝΟΥ ΠΟΙΗΤΙΚΑΙ ΜΕΛΕΤΑΙ, μετα-
ρασθεῖσαι κατ' ἐκλογὴν ἐμμέτρως. Δρ. 3. Μετὰ ταχυδρ. 3.20.